

## Zweischriftigkeit – soziolinguistische und kulturelle Szenarien

Akademiekonferenz  
für junge Wissenschaftler

**Ort:** Akademie der Wissenschaften,  
Karlstraße 4, Heidelberg

**Datum:** 19. bis 20. September 2011

**Beginn:** 19. September 2011, 9:00 Uhr

Bei dieser Tagung bringen Vertreter unterschiedlichster Philologien – von der Antike bis in die Moderne, von Afrika über Europa bis Ostasien – ihr Fachwissen über soziolinguistische Situationen mit zwei (oder mehr) Schriften für eine Sprache zusammen. Sie untersuchen, unter welchen soziokulturellen Bedingungen Zweischriftigkeit entsteht bzw. fort dauert. Um Faktoren, die die Schriftwahl beeinflussen, zu isolieren, werden grundlegende soziolinguistische Methoden auf Schrift angewendet und verschiedene Typen von Zweischriftigkeit unterschieden:

- **Digraphie**, eine der Diglossie analoge ›vertikale‹ Situation wie beim Altnordischen, wo die Wahl der Schrift von der Funktion des Textes abhing (Lateinschrift für ›hohe‹, Runen für ›niedrige‹ Texte),
- **Schrift-Plurizentrismus** wie in Indien und Pakistan, wo das Hindi-Urdu ›horizontal‹ von Muslimen arabisch und von Hindus in Nagari geschrieben wird
- **Bigraphismus**, eine dem Bilinguismus ähnliche Situation wie in Serbien, wo jeder sowohl das kyrillische als auch das lateinische Alphabet beherrscht und die Wahl der Schrift relativ ›frei‹ ist

Außer auf Schriften wird dieses Modell auch auf **Orthographien** (Diorthographie, orthographischer Plurizentrismus, Biorthographismus) und **Schriftarten** (Diglyphie, Schriftart-Plurizentrismus, Biglyphismus) angewandt.

Weitere aktuelle Informationen zur Konferenz unter <http://biscriptality.org/> oder über [conference@biscriptality.org](mailto:conference@biscriptality.org).

### HEIDELBERGER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

Postfach 1027 69  
69017 Heidelberg  
Karlstraße 4  
69117 Heidelberg  
Telefon 06221 | 5432 65 | -66  
Telefax 06221 | 5433 55  
[haw@adw.uni-heidelberg.de](mailto:haw@adw.uni-heidelberg.de)  
[www.haw.baden-wuerttemberg.de](http://www.haw.baden-wuerttemberg.de)



## Zweischriftigkeit – soziolinguistische und kulturelle Szenarien



Akademiekonferenz  
für junge Wissenschaftler



HEIDELBERGER AKADEMIE  
DER WISSENSCHAFTEN

Akademie der Wissenschaften  
des Landes Baden-Württemberg

Alle Interessierten sind zu allen Vorträgen herzlich eingeladen.

Um Voranmeldung bei der Akademie unter [haw@adw.uni-heidelberg.de](mailto:haw@adw.uni-heidelberg.de) wird gebeten.

## TAGUNGSPROGRAMM

**MONTAG, 19. SEPTEMBER 2011**

09:00–09:10 Uhr Begrüßung  
PROF. DR. DR.-ING. E.H. HERMANN H. HAHN  
Präsident der Akademie

09:10–09:30 Uhr Eröffnung der Konferenz  
DR. DANIEL BUNČIĆ

### Historische Fallstudien

09:30–10:10 Uhr Hieroglyphs and Hieratic –  
what is the difference and does it matter?  
PD DR. ALEXANDRA VON LIEVEN

10:10–10:50 Uhr Hieratic vs. Demotic –  
changing uses of two Egyptian cursive scripts  
(with an excursus on the development of Old Coptic)  
DR. SANDRA L. LIPPERT

10:50–11:20 Uhr **KAFFEEPAUSE**

11:20–12:00 Uhr Multiscriptality in Old Turkish –  
Relationship between scripts and religions  
DR. YUKIYO KASAI

12:00–12:40 Uhr Runes and Roman script in medieval  
Scandinavia – complementary entities or cross-over  
phenomena?  
DR. TERJE SPURKLAND

*Moderation: Dr. Achim Rabus*

12:40–14:20 Uhr **MITTAGSPAUSE**

14:20–15:00 Uhr Sprachliche Idiome und orthographische  
Systeme im alten Novgorod  
DR. MARINA BOBRIK und  
PROF. DR. ALEKSEJ GIPPIUS

15:00–15:40 Uhr Von Diglossie zu Diglyphie?  
Sozio- und Schriftlinguistik des Russischen im  
17. und 18. Jahrhundert  
DR. ACHIM RABUS

15:40–16:10 Uhr **KAFFEEPAUSE**

16:10–16:50 Uhr “Church Slavonic” and “civil”  
orthography of the Russian language in manuscripts  
and printed texts of the 18th century  
DR. EKATERINA KISLOVA

16:50–17:30 Uhr The ‘typographical manifesto’.  
Blackletter/Roman typeface variation as a social  
practice in Germany  
DR. JÜRGEN SPITZMÜLLER

17:40–18:20 Uhr Kyrillisches vs. lateinisches Alphabet in  
der Geschichte des Weißrussischen  
ANASTASIA ANTIPOVA M.A.

*Moderation: Dr. Sandra L. Lippert*

ab 18:45 Uhr **EMPFANG**

**DIENSTAG, 20. SEPTEMBER 2011**

### Fallstudien zur Gegenwart

09:00–09:40 Uhr Zweischriftigkeit in Gegenwart und  
Geschichte des Serbokroatischen  
DR. DANIEL BUNČIĆ

09:40–10:20 Uhr Script as a momentum of identity  
formation in South Asia  
CARMEN BRANDT M.A.

10:20–10:50 Uhr **KAFFEEPAUSE**

10:50–11:30 Uhr Alte Schriften können überleben,  
wo neue keine Chance haben. Zweischriftige  
Situationen im subsaharanischen Afrika  
PD DR. HELMA PASCH

11:30–12:10 Uhr Crimean Tatars return to Latin?  
PD DR. BARBARA SONNENHAUSER

*Moderation: Dr. Achim Rabus*

12:10–13:50 Uhr **MITTAGSPAUSE**

13:50–14:30 Uhr Sociolinguistic specificities  
of Russian transliterated e-mail messages  
DR. SANDRA BIRZER

14:30–15:10 Uhr Digraphia and diorthographia  
in Greater China  
PD DR. HENNING KLÖTER

15:10–15:40 Uhr **KAFFEEPAUSE**

15:40–16:20 Uhr Taraškevica vs Narkamaŭka – the case  
of a bicultural conflict in Belarusian and in Belarus  
DR. IHAR KLIMAŬ

16:20–17:00 Uhr Variants in contemporary German  
orthography and their status in print media  
PROF. DR. PAUL RÖSSLER

*Moderation: Dr. Sandra L. Lippert*

17:10–18:00 Uhr **SCHLUSSDISKUSSION**

Impuls-Zusammenfassung:  
PROF. DR. WOLFGANG RAIBLE

*Moderation: Dr. Daniel Bunčić*